

bulletin



Im Einsatz: 366 Tage für die Baderegeln

Les Maximes de la baignade applicables 366 jours par an

In azione: 366 giorni per le Regole per i bagnanti

1/2016

Liebe Rettungsschwimmer

Kaum beginnt der wenige Schnee zu schmelzen, starten die SLRG Sektionen mit den Vorbereitungen für die bevorstehende Badesaison 2016. So auch die Sektion Uri, welche durch Sara Ineichen an einem verschneiten, kalten Januartag am wunderschönen Golzernsee die Baderegeln austauschte.

Wir haben Sara begleitet und in der Titelgeschichte festgehalten, wie denn diese Aktion an einem kalten Morgen von statten ging. Alles unter dem Motto: Vorbereitung der kommenden Badesaison. Denn natürlich wird die Sektion Uri mehr tun als «nur» Baderegeln austauschen. Mehr dazu auf den folgenden Seiten.

Aber auch andere Sektionen halten keinen Winterschlaf.

Die Sektion Luzern führte im Oktober 2015 zum ersten Mal den Pilotwettkampf «Swiss Lifesaving Trophy» durch und feierte somit einen gelungenen Startschuss in eine neue Wettkampf-Dimension.

Auch die Sektion Baden-Brugg erfreut sich einer Neuerung: bis Ende September 2016 zierte unsere Rettungsschwimmerin Lisa Pozzi zusammen mit anderen Athletinnen und Athleten den Sportbus der Stadt Baden. Ziel dieser Sportbus-Kampagne ist, in der Region Baden ein Bewusstsein dafür entstehen zu lassen, wie vielfältig die Sport- und Vereinslandschaft in der eigenen Nachbarschaft eigentlich ist.

Ein Bewusstsein dafür zu schaffen, was viele Menschen in ihrem Vereinsleben tagtäglich auf Freiwilligenbasis leisten, ist uns ein grosses Anliegen. Daher freut es uns umso mehr, dass Martin Kömeter (Vize-Präsident der Sektion Höngg) für seinen unermüdlichen Einsatz der Sportpreis 2015 der Stadt Zürich überreicht wurde.

In diesem Sinne wünsche ich viel Spass bei der Lektüre und eine gute Vorbereitung der kommenden Badesaison!



Reto Abächerli
Geschäftsführer SLRG

Chers nageurs sauveteurs,

La neige peu abondante commence à peine à fondre que déjà les sections SSS entament les préparations pour la saison balnéaire 2016 à venir. La section Uri n'échappe pas à la règle: par une journée de janvier froide et enneigée, au bord du magnifique lac de Golzern, les Maximes de la baignade ont fait l'objet d'une discussion, sous la supervision de Sara Ineichen.

Nous avons accompagné Sara et rapporté, dans notre article à la une, le déroulement de cette action en cette froide matinée. Le tout sous le mot d'ordre: préparation de la saison balnéaire à venir. Car évidemment, la section Uri a prévu de faire davantage que de discuter «uniquement» des Maximes de la baignade. Découvrez-en plus à ce sujet dans les pages suivantes.

En revanche, les autres sections n'ont pas pour autant hiberné durant l'hiver.

La section Lucerne a organisé pour la première fois en octobre 2015 un nouveau format de compétition, le «Swiss Lifesaving Trophy», et a fêté ainsi le coup d'envoi réussi d'une compétition d'un genre nouveau.

La section Baden-Brugg peut elle aussi se féliciter d'un vent de nouveauté: jusqu'à fin décembre 2016, notre nageuse sauveteuse Lisa Pozzi sera à l'honneur, ainsi que d'autres athlètes femmes et hommes, sur le bus au look sportif de la ville de Baden. L'objectif de cette campagne affichée sur le bus est que les habitants de la région de Baden réalisent toute la diversité du paysage sportif et associatif, si près de chez eux.

Il nous tient particulièrement à cœur qu'il y ait une prise de conscience de tout ce qu'accomplissent chaque jour de nombreuses personnes dans leur vie associative, sur la simple base du bénévolat. Ce fut donc pour nous une grande joie de voir Martin Kömeter (vice-président de la section Höngg) récompensé pour son investissement sans relâche, par le prix du mérite sportif 2015 de la ville de Zurich.

Dans cet esprit, nous vous souhaitons une agréable lecture ainsi qu'une bonne préparation de la saison balnéaire à venir!



Reto Abächerli
Directeur exécutif SSS

Cari salvatori

La poca neve presente non fa in tempo a sciogliersi che già le sezioni della SSS iniziano le preparazioni per la stagione balneare 2016. È il caso anche della Sezione di Uri, che con Sara Ineichen, ha sostituito le tavole delle Regole per il bagnante in una fredda giornata innevata di gennaio al bellissimo Golzernsee.

Abbiamo accompagnato Sara e nella rubrica «Notizia del giorno» abbiamo raccontato come si è svolta questa iniziativa durante una fredda mattinata. Tutto all'insegna del motto: preparazione della prossima stagione balneare. Perché naturalmente la Sezione di Uri farà di più di «solo» sostituire le Regole per il bagnante. Maggiori informazioni sulle prossime pagine.

Ma anche altre sezioni non sono andate in letargo.

A ottobre 2015 la Sezione di Lucerna ha organizzato per la prima volta la gara pilota «Swiss Lifesaving Trophy» festeggiando così il promettente inizio di una nuova dimensione agonistica.

Anche la Sezione di Baden-Brugg si rallegra di una novità: fino a fine settembre 2016 la nostra nuotatrice di salvataggio Lisa Pozzi sarà presente, insieme ad altri atleti, sul bus dello sport della Città di Baden. L'obiettivo di questa campagna con il bus dello sport è creare una consapevolezza nella regione di Baden di come sia ampio il panorama sportivo e societario nelle proprie vicinanze.

Per noi è molto importante rendere consapevoli le persone su quanto possano contribuire quotidianamente in una società su base volontaria. Per questo siamo ancora più felici che Martin Kömeter (vicepresidente della Sezione di Höngg) si sia aggiudicato il premio dello sport 2015 della Città di Zurigo per il suo encomiabile impegno.

Vi auguro buona lettura e una buona preparazione della nuova stagione!



Reto Abächerli
Direttore esecutivo SSS

2 Editorial • Éditorial • Editoriale**4 Titelgeschichte • Histoire de couverture • Notizia del giorno**

Im Einsatz: 366 Tage für die Baderegeln

Les Maximes de la baignade applicables
366 jours par an

In azione: 366 giorni per le Regole per i bagnanti

**8 Das Wasser und ich • L'eau et moi • Acqua amica mia**

«Das Wasser und ich» – Stéphanie Bürgi-Dollet zieht Bilanz!

«L'eau et moi» – Stéphanie Bürgi-Dollet fait le point!

«Acqua, amica mia» – Stéphanie Bürgi-Dollet fa un bilancio

10 Kommunikation • Communication • Comunicazione

Visana: neuer offizieller Partner Baderegeln

Visana: le nouveau partenaire officiel des Maximes de baignade

Visana: nuovo partner ufficiale delle Regole per il bagnante

Ehrung von zwei jugendlichen Lebensrettern

Hommage à deux jeunes sauveteurs

Premiazione di due giovani salvatori

Martin Kömeter erhält den Sportpreis 2015
der Stadt Zürich

Martin Kömeter reçoit le prix du sport 2015
de la ville de Zurich

Martin Kömeter riceve il premio dello sport 2015
della Città di Zurigo

**14 Wettkämpfe • Compétitions • Competizioni**

Deutschlandpokal 2015 in Warendorf (D) –
Schweizer Rettungsschwimmer/innen überzeugten

Coupe d'Allemagne 2015 à Warendorf (D) –
Performances convaincantes des nageuses/nageurs suisses

Deutschlandpokal 2015 a Warendorf (D) –
I nuotatori di salvataggio svizzeri hanno convinto

Gelungener Startschuss zur Swiss Lifesaving Trophy
Coup d'envoi réussi pour le Swiss Lifesaving Trophy
Promettente inizio per lo Swiss Lifesaving Trophy

**20 Regionen • Régions • Regioni**

SLRG Baden-Brugg auf dem Sportbus der Stadt Baden

La section SSS Baden-Brugg représentée sur un bus dédié aux sports de la ville de Baden

SSS Baden-Brugg sul bus dello sport della città di Baden

Die Tümmeler sind da!

Quattro annegamenti nel 2015 in Ticino

**Impressum****1. Ausgabe 2016 /**

1^{ère} édition, 2016

3. 3. 2016

Herausgeber / Editrice

Schweizerische Lebensrettungs-Gesellschaft SLRG

Bereich Kommunikation

Redaktion / Inserate**Rédaction / Publicité**

SLRG Geschäftsstelle

Schellenrain 5

6210 Sursee

Tel. 041 925 88 77

Fax 041 925 88 79

info@slrg.ch, www.slrg.ch

info@sss.ch, www.sss.ch

Erscheinungsweise / Parution

4 x pro Jahr / 4 x par an

Redaktionsschluss / Limite de rédaction

4.4.2016

Layout / Produktion / Production

Schwarz Design, 9532 Rickenbach

Druckerei Schneider-Scherrer AG

9602 Bazenheid

Titelfoto: Urs Höltchi

Im Einsatz: 366 Tage für die Baderegeln

Mehr als ein halbes Leben lang schon widmet Sara Ineichen (39) einen grossen Teil ihrer Freizeit der SRLG. Sind es Action und Spektakel, die es der Polizistin und zweifachen Mutter angetan haben? Oder ist es die blosse Freude am Wasser und am Schwimmsport, die ihr Engagement immer von Neuem nährt?

Es gibt Menschen, für die scheinen die Gesetze der Physik keine Gültigkeit zu haben. Sara Ineichen ist eine solche Person: Ihr Tag hat entweder mehr als 24 Stunden oder sie hat einen Trick gefunden, wie sie jede Stunde doppelt nutzen kann. Neben ihrer Teilzeitbeschäftigung als Polizistin ist die zweifache Mutter seit über 20 Jahren im Vorstand der SLRG Sektion Uri aktiv. «Das Wasser hat mich schon immer fasziniert. Als Kind war ich im Schwimmclub. Gleich nach unserem Training kamen jeweils die Rettungsschwimmer ins Hallenbad. Dass ich mich nach der Zeit im Schwimmclub bei der SLRG engagiert habe, war für mich wie der logische nächste Schritt», erklärt Sara, als wäre Freiwilligenarbeit das Selbstverständlichsste der Welt.

Während ihrer über 20-jährigen SLRG-Karriere hat Sara schon so manches erlebt, und vieles hat sich in dieser Zeit auch verändert. «Früher, als Mobilephones noch nicht verbreitet waren, hat meine Mutter zu Hause jeweils die An- und Abmeldungen für die Rettungsschwimmkurse telefonisch entgegen genommen.» Und

auch heute noch sei ihre Mutter eine wichtige Unterstützung, betont Sara. So auch an diesem sonnigen Wintertag. Während wir den Weg zum Golzernsee im Maderanertal unter die Schneeschuhe nehmen, hütet Saras Mutter die Kinder. «Neben gutem Zeitmanagement ist die Unterstützung durch meine Familie essentiell. Andernfalls könnte ich das freiwillige Engagement für die SLRG nicht leisten», gibt Sara zu bedenken.

Baderegeln im Schnee?

Unser heutiger Besuch beim Golzernsee hat in Saras SLRG-Alltag jedoch eher Ausnahmecharakter. Die am Ufer an einem grossen hölzernen Uristier fixierte Tafel mit den Baderegeln ist veraltet und muss durch eine aktuelle Version ersetzt werden. Als ich Sara telefonisch vorgeschlagen hatte, dies mitten im Winter zu erledigen, hat sie mich zuerst allerdings nur ausgelacht: «Natürlich sind wir mitten in den Vorbereitungen für die neue Badesaison. Aber diese Tafel kann ich auch später ersetzen, wenn kein Schnee mehr liegt!» Mein Argument, dass wir jetzt



gute Fotos brauchen und die Aussicht auf eine kleine Schneeschuhwanderung vermochten Sara dann letztlich doch zu überzeugen.

Und so stehen wir nun mit Schraubenzieher und Handschuhen bewaffnet in der wunderschönen Urner Bergwelt. Etwas eigenartig ist es schon, sich mitten im Winter an einem gefrorenen Bergsee über die sechs Baderegeln zu unterhalten. Für Sara kein Problem, steht sie mit den Baderegeln doch quasi auf DU und DU. «Natürlich sind alle Baderegeln wichtig – 365 oder halt eben 366 Tage im Jahr! Für mich am wichtigsten ist jedoch, dass man Kinder niemals unbeaufsichtigt ans Wasser lässt!» Kinder liegen Sara besonders am Herzen – nicht erst seit sie eigene hat.

Kindertrainings: Die Freude am Wasser weiter geben

Ausser in Hypothermie- und Sicherungsdienstkursen ist Sara in allen Kursrichtungen der SLRG ausgebildet und als Kursleiterin (sei es als Expertin oder Instruktorin) in der Sektion Uri aktiv. Zusätzlich leitet sie auch spezielle Kurse für die Polizei. Und auf nationaler Ebene war sie auch in die Entwicklung der neuen Ausbildungsstrukturen (NAUS) involviert.



Dass Sara neben ihren vielseitigen beruflichen und privaten Engagements auch immer Zeit für die Arbeit in der SLRG-Sektion Uri aufbringt, hängt wohl auch mit ihrem Selbstverständnis zusammen: «Für mehr Sicherheit am, im und auf dem Wasser zu sorgen – also die Kernaufgabe der SLRG – ist mir auch persönlich ein grosses Anliegen!»

In der kommenden Badesaison steht der Sektion Uri neben dem ordentlichen Ausbildungs- und Kursprogramm ein Grossereignis bevor: Kurz nach der offiziellen Eröffnung des neuen Gotthardbasistunnels wird der diesjährige Gigathlon vom Tessin her den Vierwaldstättersee erreichen. Für den Sicherungseinsatz der Schwimmstrecke von der Tellspalte bis nach Flüelen wird die SLRG Sektion Uri ver-

antwortlich zeichnen. 25 bis 30 Rettungsschwimmer werden im Einsatz stehen. Doch es scheint kaum etwas zu geben, was Sara aus der Ruhe bringen könnte – auch nicht der Gedanke an diesen Grossanlass.

Über 20 Jahre Engagement für die SLRG-Sektion in Uri, da muss es doch bestimmt verschiedene Highlights gegeben haben. «Nein, es gab keine speziellen Erlebnisse. Eigentlich war es einfach immer gut, so wie es gerade war», sagt Sara nachdenklich. Doch dann kommt es doch, das Strahlen in Saras Augen: «Die schönsten Momente für mich sind die Kindertrainings. Die Freude am Wasser und am Schwimmen weiterzugeben, macht mir am meisten Spass!»

Text und Fotos: Urs Höltchi



Les Maximes de la baignade applicables 366 jours par an

Depuis déjà plus de la moitié de sa vie, Sara Ineichen (39 ans) consacre une grande partie de son temps libre à la SSS. Est-ce que ce sont l'action et le sensationnel qui ont plu à la policière et maman de deux enfants? Ou le simple plaisir de l'eau et de la natation, qui ne cesse de nourrir son engagement?

Certaines personnes semblent défier complètement les lois de la physique. Sara Ineichen en est une: soit ses journées font plus de 24 heures, soit elle a trouvé un truc pour exploiter chaque heure deux fois plus. Maman de deux



enfants et exerçant le métier de policière à temps partiel, elle est active depuis plus de 20 ans au sein du comité directeur de la section SSS d'Uri. «L'eau me fascine depuis toujours. Enfant, je faisais partie d'un club de natation. Dès que notre entraînement finissait, les nageurs sauveteurs arrivaient à chaque fois à la piscine. Mon engagement à la SSS est venu comme un enchaînement logique après la période au club de natation», explique Sara, comme si le travail bénévole était la chose la plus naturelle au monde.

En plus de 20 ans de carrière à la SSS, Sara a eu le temps de vivre bien des expériences et beaucoup de choses ont changé aussi. «Du temps où tout le monde n'avait pas de téléphone portable, ma mère prenait les inscriptions et désinscriptions aux cours de natation de sauvetage par téléphone, à la maison..» Une maman aujourd'hui encore d'un grand secours, comme tient à le préciser Sara. Comme par exemple en cette journée d'hiver ensoleillée.

Au moment où nous parcourons en raquettes le chemin menant au lac de Golzern dans le val de Fier, la maman de Sara est en train de garder les enfants. «En plus d'une bonne gestion du temps, le soutien de ma famille est essentiel. S'il en était autrement, mon engagement bénévole pour la SSS serait impossible», souligne Sara.

Maximes de la baignade dans la neige?

Dans le travail habituel de Sara pour la SSS, notre visite d'aujourd'hui au lac de Golzern a plutôt quelque chose d'exceptionnel. La pancarte avec les Maximes de la baignade fixée contre le grand taureau d'Uri en bois au bord du lac est vieille et doit être remplacée par une version actuelle. Lorsque j'avais proposé à Sara par téléphone de m'en occuper en plein hiver, sa première réaction avait été de se moquer de moi: «D'accord, nous sommes en pleine préparation de la prochaine saison balnéaire. Mais je pourrai remplacer ce tableau plus tard, lorsqu'il n'y aura plus de neige!» Mon argument comme quoi il nous fallait de bonnes photos maintenant a cependant fini par convaincre Sara, ainsi que la perspective d'une petite balade en raquettes.

C'est ainsi que nous nous sommes retrouvés, armés d'un tournevis et de gants, dans les magnifiques montagnes d'Uri. Ce n'est quand même pas banal de converser sur les Maximes de la baignade en plein hiver, sur les rives d'un lac de montagne gelé. Pas de problème pour Sara qui connaît les Maximes de la baignade sur le bout des doigts. «Bien sûr que toutes les Maximes de la baignade sont importantes – chaque jour des 365 et même 366 jours d'une année! Mais le plus important pour moi, c'est qu'on ne laisse jamais les enfants sans surveillance près de l'eau!» Les enfants occupent une grande place dans le cœur de Sara – et pas seulement parce qu'elle est maman elle-même.

Entraînements avec les enfants: transmettre le plaisir de l'eau

Sara s'est formée à toutes les thématiques de cours de la SSS sauf les cours d'hypothermie et de service de sécurité, et elle est active en tant que responsable de cours (que ce soit en tant qu'experte ou instructrice) au sein de la section d'Uri. De plus, elle dispense également des cours spéciaux pour la police. Et sur le plan national, elle a également été impliquée dans l'élaboration des nouvelles structures de formation (NSFO).

Si Sara arrive toujours à trouver le temps pour son travail à la section SSS d'Uri en plus de ses nombreux engagements professionnels et privés, c'est que cela correspond aussi à ses convictions profondes: «Assurer la sécurité sur, dans et au bord de l'eau, c'est la



principale mission de la SSS, mais pour moi aussi personnellement, c'est très important!»

Pour la saison balnéaire à venir, la section d'Uri se prépare à un grand événement, en plus du programme de formation et de cours habituel: quelques jours après l'inauguration officielle du tunnel de base du Saint-Gothard, le Gigathlon 2016 s'élancera du Tessin pour rejoindre le lac des Quatre-Cantons. La section SSS d'Uri s'est portée responsable pour assurer la sécurité du parcours de natation de la Tellspalte jusqu'à Flüelen. 25 à 30 nageurs sauveteurs seront mis à contribution. Mais rien ne semble pouvoir

perturber le calme de Sara – pas même la perspective de cette grande manifestation.

En 20 années d'engagement pour la section SSS d'Uri, il a dû certainement y avoir différents faits marquants. «Non, pas d'expérience spéciale. En fait, tout a été toujours juste comme c'était», réfléchit Sara. Mais les yeux de Sara ne tardent pas à s'illuminer: «Les entraînements avec les enfants ont été pour moi les plus beaux moments. Transmettre le plaisir que procurent l'eau et la natation, c'est ce que j'adore le plus!»

Texte et photos: Urs Höltchi

In azione: 366 giorni per le Regole per i bagnanti

Per oltre metà della sua vita Sara Ineichen (39) ha dedicato gran parte del tempo libero alla SSS. La poliziotta e madre di due figli è attratta dall'azione e dallo spettacolo? Oppure è la gioia dell'acqua e del nuoto che alimenta sempre da zero il suo entusiasmo?

Esistono persone per le quale le leggi della fisica sembrano non essere valide. È il caso di Sara Ineichen: o la sua giornata è composta da più di 24 ore o ha trovato un trucco per poter usare ogni ora come se fossero due. Oltre al suo impiego a tempo parziale come

poliziotta, la madre di due figli è attiva da oltre 20 anni nel comitato della Sezione di Uri della SSS. «L'acqua mi ha sempre affascinato. Da bambina facevo parte della società di nuoto. Subito dopo i nostri allenamenti c'erano i nuotatori di salvataggio. Per me,

entrare nella SSS dopo il periodo trascorso nella società di nuoto è stato un passo naturale», spiega Sara, come se il volontariato fosse la cosa più ovvia del mondo.

Durante la sua carriera di oltre 20 anni presso la SSS Sara ha già vissuto diverse esperienze e tanto è anche cambiato in questi anni. «Prima, quando non c'erano ancora i cellulari, mia madre riceveva a casa le telefonate per le iscrizioni ai corsi di salvataggio». E Sara sottolinea che ancora oggi sua madre è di grande aiuto. E lo è anche in questa soleggiata giornata invernale. Mentre noi ci avviamo verso il Gölzernsee nel Maderanertal con le racchette da neve, la madre di Sara si occupa dei bambini. «Oltre a una buona gestione del tempo, il so-

stegno della mia famiglia è essenziale. Altrimenti non potrei permettermi di dedicarmi come volontaria alla SSS», fa notare Sara.

Regole per il bagnante nella neve?

La nostra passeggiata al Golzernsee è tuttavia qualcosa di eccezionale rispetto alle mansioni che normalmente Sara svolge nella SSS. La lavagnetta sulla riva fissata a un grande toro in legno, simbolo di Uri, con le Regole per il bagnante è vecchia e deve essere sostituita da una versione più recente. Quando per telefono ho proposta a Sara di fare questa operazione in inverno, inizialmente si è messa a ride: «Siamo in pieni preparativi per la nuova stagione, ma questa lavagnetta posso sostituirla anche in seguito, quando non ci sarà più neve!» Infine sono riuscita a convincerla con il fatto che abbiamo bisogno ora di belle foto e con la prospettiva di una piccola escursione con le racchette da neve.

E così ora ci troviamo nelle bellissime montagne urane muniti di cacciavite e guanti. Devo ammettere che è un po' strano parlare delle sei Regole per il bagnante in inverno davanti a un laghetto di montagna ghiacciato. Per Sara non ci sono problemi, ha molta familiarità con tali regole. «Naturalmente tutte le Regole per il bagnante sono importanti; 365 o perfino 366 giorni all'anno! Tuttavia, per me l'aspetto più rilevante è non lasciare mai i bambini incustoditi vicino



all'acqua!» I piccoli stanno particolarmente a cuore a Sara e non solo da quando è diventata mamma.

Allenamento con i bambini: trasmettere la gioia dell'acqua

Tranne per i corsi di ipotermia e quelli dei servizi di sicurezza, Sara è formata in tutti i settori della SSS ed è attiva quale capocorso (come esperta e monitrice) nella Sezione di Uri. Inoltre, organizza anche corsi speciali per la polizia. A livello nazionale partecipa

anche allo sviluppo delle nuove strutture formative (NSF).

Il fatto che Sara, oltre ai suoi vari impegni professionali e privati, trovi sempre tempo per il lavoro nella Sezione di Uri, dipende anche dal suo carattere: «Impegnarmi per più sicurezza attorno all'acqua, in acqua e sull'acqua – quindi il compito centrale della SSS – è molto importante anche per me personalmente!»

Nella prossima stagione per la Sezione di Uri, oltre al normale programma di formazione e di corsi, è previsto un grande evento: poco dopo l'apertura della galleria di base del San Gottardo, quest'anno il gigathlon raggiungerà il Lago dei Quattro Cantoni partendo dal Ticino. La Sezione di Uri della SSS sarà responsabile della sicurezza della tratta a nuoto che va dal Tellspalte fino a Flüelen. Verranno impiegati 25–30 nuotatori di salvataggio. Ma non sembra esserci niente che possa agitare Sara, nemmeno il pensiero di questo grande evento.

Oltre 20 anni di impegno per la Sezione di Uri, ci sono sicuramente stati diversi momenti clou. «No, non ci sono state esperienze particolari. In realtà è sempre andata bene così come è andata», afferma Sara pensierosa. Poi però gli occhi di Sara iniziano a brillare: «Per me i momenti più belli sono gli allenamenti con i bambini. Ciò che mi diverte di più è trasmettere la gioia per l'acqua e il nuoto!»

Testo e immagini: Urs Höltchi





«Das Wasser und ich» – Stéphanie Bürgi-Dollet zieht Bilanz!



Zum Auftakt des neuen Jahres durfte die Kampagnenleiterin Stéphanie Bürgi-Dollet zum Thema «Jahresplanung der Präventionskampagne Das Wasser und ich» Rede und Antwort stehen.

Stéphanie Bürgi-Dollet, was steht aktuell zuoberst auf der «To Do Liste» der Präventionskampagne «Das Wasser und ich»? Eines der wichtigsten Ziele ist die Gewinnung von weiteren Wasserbotschaftern, um noch mehr Kindergärten schweizweit besuchen zu können. Wir haben immer noch die eine oder andere regionale Lücke und sind darum sehr bestrebt noch mehr Rettungsschwimmer für diese Einsätze zu gewinnen. Zudem wollen wir die bisherigen Broschüren auffrischen, um dem Zeitgeist zu entsprechen. Zentral dabei ist auch die Reflektion der Botschaften für die Eltern. Sind es die richtigen Botschaften? Kommen die Botschaften an? Hierzu läuft aktuell eine Studie.

Zurückblickend, was waren im Jahr 2015 die Highlights bezüglich der Präventionskampagne?

Ein wiederkehrendes Highlight ist die Unterstützung, welche wir von Spendern, Stiftungen und Gemeinden jedes Jahr aufs Neue erfahren dürfen. Ohne sie alle wäre unsere Kampagne gar nicht durchführbar. Besondere

Freude hatte ich persönlich auch an der Produktion der Fotostory in Novazzano im Kanton Tessin für unser Bulletin 2/15. Es ist immer wieder begeisternd zu sehen, wie Kinder auf Pico und das wertvolle vermittelte Wissen im richtigen Umgang mit dem Wasser reagieren. Ein tolles Erlebnis!

Pico der kleine Wassertropfen hat zusammen mit den Wasserbotschafter und Wasserbotschafterinnen der SLRG im letzten Jahr 1'077 Kindergärten und somit 18'165 Kindergartenkinder besucht. Welche Zahlen werden im Jahr 2016 angestrebt?

Auf lange Frist wünschen wir uns den Besuch von rund 32'000 Kindern pro Jahr zu erreichen. Dann würden wir eine flächendeckende Präventionswirkung in der Schweiz erzielen zu können. Dies ist mitunter auch ein Grund, wieso wir eine Kostenbeteiligung der einzelnen Kindergärten einführen mussten. Wir wollen mit unseren Mitteln mehr Kinder erreichen und müssen entsprechend die Finanzierung breiter abstützen. Daher ist eine Prognose schwierig, wie sich

die Anzahl der Kindergartenbesuche im 2016 entwickeln wird. Über die gleiche Anzahl Besuche würden wir uns freuen. Ab 2017 streben wir dann wieder an, noch mehr Kinder zu erreichen.

Seit September 2015 wird jedem Kindergarten ein Kostenbeitrag von CHF 80.– verrechnet. Zuvor wurde der Besuch von Pico in den Kindergärten kostenlos angeboten. Wie haben die Schulen auf diese Neuerung reagiert?

Zuerst war eine gewisse Skepsis spürbar. Das Projekt war ja bis dahin gratis und franko verfügbar. Als wir dann aber effektiv aufzeigen konnten, dass wir aufgrund des Erfolgs der Kampagne, sprich der immer grösseren Nachfrage nach Besuchen, auf eine Finanzierungslücke zusteuern, wandelte sich dies schnell in Verständnis und Unterstützung um. Hierfür sind wir dankbar, denn alleine vermag die SLRG die Ausweitung der Kampagne leider nicht zu finanzieren.

Sie selber sind Mutter von drei kleinen Kindern. Kennen Ihre Kinder die 10 Wasserbotschaften von Pico?

Meine älteste Tochter, welche nun langsam ins Kindergartenalter kommt, kennt Pico bereits und freut sich schon sehr darauf, seine Wasserbotschaften kennen zu lernen. Für die kleineren Geschwister ist es noch etwas zu früh.

«L'eau et moi» – Stéphanie Bürgi-Dollet fait le point!

À l'aube de cette nouvelle année, la directrice de campagne Stéphanie Bürgi-Dollet a répondu à nos questions sur le thème «planning annuel de la campagne de prévention L'eau et moi».

Stéphanie Bürgi-Dollet, quelle est actuellement la priorité pour la campagne de prévention «L'eau et moi»?

L'un des principaux objectifs est de recruter de nouveaux ambassadeurs de l'eau pour effectuer davantage de visites dans les écoles enfantines de Suisse. Nous manquons encore d'intervenants dans l'une ou l'autre région, et nous sommes très désireux de recruter

encore plus de nageurs sauveteurs pour remplir cette mission. En outre, nous souhaitons remettre notre ancienne brochure au goût du jour. Sur ce point, les réflexions des ambassadeurs de l'eau pour les parents constituent également un élément central. Les messages sont-ils les bons? Les messages sont-ils bien reçus? Une étude à ce sujet est actuellement en cours.

Rétrospectivement, quels ont été les points forts de la campagne de prévention en 2015?

Un point fort récurrent est le soutien que nous recevons chaque année de la part des donateurs, des fondations et des communes. Sans eux, nous ne pourrions mener à bien notre campagne. Personnellement, j'ai pris beaucoup de plaisir à réaliser le roman photo à Novazzano dans le canton du Tessin pour notre bulletin 2/15. Il est toujours passionnant de voir la réaction des enfants face à Pico et à ses précieux enseignements concernant



les bons gestes à adopter dans leur rapport avec l'eau. Une expérience formidable!

L'année dernière, Pico la petite goutte d'eau ainsi que les ambassadrices et ambassadeurs de l'eau de la SSS se sont rendus dans 1'077 écoles enfantines où ils ont rencontré 18'165 élèves. Quels sont les objectifs pour 2016?

Sur le long terme, nous souhaitons arriver à environ 32'000 enfants par an. Nous pourrions alors réaliser une prévention à grande échelle en Suisse. C'est l'une des raisons pour laquelle nous devons solliciter une participation financière de la part des écoles enfantines. Avec nos moyens, nous voulons sensibiliser davantage d'enfants et nous devons pour cela étendre

notre financement. Par conséquent, il est difficile de prévoir l'évolution du nombre de visites dans les écoles enfantines en 2016. Nous serions ravis de réaliser le même nombre de visites qu'en 2015. À partir de 2017, notre objectif sera à nouveau de sensibiliser davantage d'enfants.

Depuis septembre 2015, une participation financière de CHF 80.– est facturée aux écoles enfantines. Auparavant, la visite de Pico était proposée gratuitement. Comment les écoles ont-elles réagi à ce changement?

Au départ elles se sont montrées plutôt sceptiques. Ce projet avait en effet toujours été gratuit, sans aucun coût pour les écoles. Lorsque nous avons été en mesure de démontrer que, le succès

de la campagne entraînant une demande de visites toujours plus importante, nous allions bientôt manquer de financement, cette première réaction s'est rapidement muée en une attitude compréhensive et une volonté de nous aider. Nous leur en sommes très reconnaissants, car la SSS ne peut malheureusement pas financer seule cette campagne en pleine expansion.

Vous avez vous-même trois enfants en bas-âge. Connaissez-ils les 10 messages aquatiques de Pico?

Ma fille aînée, qui sera maintenant bientôt en âge d'entrer à l'école enfantine, connaît déjà Pico et est très impatiente de se familiariser avec ses messages aquatiques. Pour les plus jeunes c'est encore un peu tôt!

«Acqua, amica mia» – Stéphanie Bürgi-Dollet fa un bilancio

Per l'inizio del nuovo anno la responsabile della campagna Stéphanie Bürgi-Dollet risponde alle domande relative al tema «Pianificazione annuale della campagna di prevenzione «Acqua, amica mia»».

Stéphanie Bürgi-Dollet, attualmente cosa figura in cima alla lista delle attività da fare per la campagna «Acqua, amica mia»?

Uno degli obiettivi principali è l'acquisizione di altri ambasciatori dell'acqua, al fine di poter visitare ancora più scuole dell'infanzia in tutta la Svizzera. In alcune regioni abbiamo ancora delle carenze e ci stiamo quindi impegnando per avere a disposizione un numero ancora maggiore di nuotatori di salvataggio per queste visite. Inoltre, vogliamo rinnovare gli attuali opuscoli per stare al passo coi tempi. In questo senso è anche centrale la riflessione sui messaggi per i genitori. Abbiamo scelto i messaggi giusti? I messaggi vengono percepiti nel modo corretto? Stiamo attualmente svolgendo uno studio in questo senso.

Se torniamo per un attimo al 2015, quali sono stati i momenti clou in relazione a questa campagna?

Un momento clou ricorrente è il sostegno che riceviamo ogni anno dai donatori, dalle fondazioni e dai Comuni. Senza tutti loro la nostra campagna non sarebbe pensabile. A me personalmente ha fatto particolarmente piacere la realizzazione della fotostoria a Novazzano per il nostro Bulletin

2/15. È sempre entusiasmante vedere come i bambini reagiscono a Pico e alle preziose conoscenze che vengono loro fornite per quanto riguarda il comportamento corretto da tenere in acqua. Un'esperienza stupenda!

Nello scorso anno Pico, la gocciolina d'acqua, ha visitato insieme agli ambasciatori dell'acqua della SSS 1'077 scuole dell'infanzia e 18'165 bambini. A quali cifre si mira per il 2016?

Sul lungo termine vorremmo visitare circa 32'000 bambini all'anno. In questo modo riusciremmo a ottenere un effetto preventivo capillare su tutto il territorio svizzero. Questo è anche uno dei motivi per cui abbiamo dovuto introdurre una partecipazione ai costi per le singole scuole dell'infanzia. Vogliamo raggiungere più bambini con i nostri mezzi e di conseguenza dobbiamo poter contare su un finanziamento più ampio. È quindi difficile fare una stima sull'andamento delle visite nel 2016. Saremmo felici di raggiungere la stessa cifra del 2015. A partire dal 2017 aspiriamo nuovamente a incrementare tale cifra.

Da settembre 2015 viene fatturato un importo di CHF 80.– per ogni scuola dell'infanzia. Fino a quel momento la visita di

Pico era gratuita. Come hanno reagito le scuole a questa novità?

Inizialmente si percepiva un certo scetticismo. Fino a quel momento il progetto era gratuito. Ma quando poi abbiamo potuto spiegare che in seguito al successo della campagna (cioè una richiesta sempre maggiore di visite) si profilavano delle perdite finanziarie, questo scetticismo si è ben presto trasformato in comprensione e sostegno. Siamo molto grati di questo perché la SSS da sola non riesce purtroppo a finanziare lo sviluppo della campagna.

Lei stessa è madre di tre bambini piccoli. I suoi figli conoscono i 10 messaggi dell'acqua di Pico?

La più grande dei miei figli, che tra poco andrà all'asilo, conosce già Pico e non vede l'ora di imparare i suoi messaggi. Per i fratelli è ancora troppo presto.



VISANA: neuer offizieller Partner Baderegeln

Die SLRG ist seit langem in der Wasserunfallprävention tätig. Eine der ältesten und langandauerndsten Präventionskampagnen sind die SLRG-Baderegeln. Mit Visana hat die SLRG den Partner gefunden, der sich mit ihr gemeinsam für die Wasserunfallprävention einsetzt. Dieses Jahr startet eine mehrjährige Partnerschaft mit dem Ziel, diese Regeln noch bekannter zu machen und so für das Risiko von Badeunfällen weiter zu sensibilisieren.

80 Prozent der Ertrinkungsopfer sind männlich. Unter diesen Männern sind über 30 Prozent jünger als 25 Jahre. Bei Kindern ist Ertrinken die zweithäufigste Todesunfallursache in der Schweiz. Das sind nur zwei Beispiele dafür, wo der Schuh in der Wasserunfallprävention drückt. Noch höher ist die Zahl bei nichttödlichen Wasser- und Badeunfällen. Hinzu kommt das Wetter als entscheidender Faktor – ist es schön wie im vergangenen Sommer, dann sind mehr Leute am Wasser. Die

Konsequenz: 2015 sind fast 50 Menschen in Schweizer Gewässern ertrunken.

Visana: offizieller Partner Baderegeln

Die SLRG-Ertrinkungsstatistik zeigt: Mit dem Einhaltender SLRG-Baderegeln liesse sich ein Grossteil der Unfälle verhindern. Das bedingt aber, dass sie präsenter sein müssen. Präsenter in den Köpfen derer, die sich entspannte Stunden am, im und auf dem Wasser

gönnen möchten. Im Ringen um mehr Sicherheit hat die SLRG mit Visana den geeigneten Partner gefunden, der sich mit dem gleichen Engagement für die Wasserunfallprävention einsetzt.

In Zukunft mehr Gehör für die Baderegeln

Um den Baderegeln in Zukunft wieder mehr Gehör und Aufmerksamkeit zu verschaffen, hat die SLRG mit Visana ein Grossprojekt lanciert. In den kommenden Jahren sollen Schritt für Schritt alle bestehenden Baderegeltafeln in der Schweiz durch die aktuellste Version ersetzt und neue Standorte erschlossen werden. Dabei unterstützt Visana die SLRG finanziell, ideell und personell. «Es ist uns ein grosses Anliegen, zusammen mit der SLRG Bade- und Ertrinkungsunfällen vorzubeugen und Leben zu retten», sagt David Müller, Leiter Unternehmenskommunikation von Visana.

Visana: le nouveau partenaire officiel des Maximes de baignade

La SSS est un acteur de longue date dans la prévention des accidents aquatiques. Les Maximes de baignades constituent l'une des campagnes de prévention de longue date les plus anciennes de la SSS. La SSS a trouvé en Visana un partenaire prêt à s'impliquer avec elle dans la prévention des accidents aquatiques. Cette année marque le début d'un partenariat à long terme, dont l'objectif est de faire connaître encore davantage ces maximes pour sensibiliser un plus grand nombre de personnes aux risques d'accidents de baignade.

80% des victimes de noyade sont des hommes. Parmi eux, plus de 30% sont âgés de moins de 25 ans. En Suisse, la noyade est la deuxième cause de mortalité chez les enfants. Il ne s'agit là que de deux exemples parmi d'autres qui montrent que le bâ blesse en matière de prévention des accidents aquatiques. Le nombre de victimes pour ce qui est des accidents aquatiques et de baignade non mortels est encore plus élevé. Les conditions météorologiques constituent en outre un facteur déterminant: si le temps est au beau fixe,

comme l'été dernier, davantage de personnes iront se baigner. Conséquence: on a dénombré près de 50 victimes de noyade en Suisse en 2015.

Visana: partenaire officiel des Maximes de baignade

Les statistiques de noyades de la SSS montrent que le respect des Maximes de baignade de la SSS permet d'éviter un grand nombre d'accidents. Il est toutefois nécessaire que ces maximes soient bien ancrées dans l'esprit de ceux qui souhaitent profiter d'un mo-

ment de détente sur, dans ou au bord de l'eau. Dans sa lutte pour renforcer la sécurité, la SSS a trouvé en Visana un partenaire idéal s'impliquant avec la même détermination pour la prévention des accidents aquatiques.

Une plus grande portée des Maximes de baignade

Afin de sensibiliser davantage de personnes aux Maximes de baignade, la SSS a lancé un projet de grande ampleur en coopération avec Visana. Dans les années à venir, il est prévu d'actualiser au fur et à mesure toutes les pancartes comportant déjà les Maximes de baignade, et d'afficher ces maximes dans de nouveaux lieux. Visana soutient le projet de la SSS en lui apportant des moyens financiers et des ressources de personnel. «C'est pour nous une mission très importante que de sauver des vies en œuvrant avec la SSS pour la prévention des accidents de baignade et des noyades», déclare David Müller, responsable Communication d'entreprise chez Visana.

Visana: nuovo partner ufficiale delle Regole per il bagnante

La SSS è da molti anni attiva nella prevenzione degli incidenti acuatici. Una delle campagne di prevenzione più vecchie e durature è quella sulle Regole per il bagnante SSS. Con Visana la SSS ha trovato il partner pronto a impegnarsi insieme a lei nella prevenzione degli incidenti acuatici. Quest'anno inizia una collaborazione pluriennale, il cui obiettivo è fare conoscere maggiormente queste regole e continuare a sensibilizzare sul rischio degli incidenti in acqua.

L'80 percento delle vittime di annegamento sono uomini. Tra questi oltre il 30 percento ha meno di 25 anni. Nei bambini l'annegamento è la seconda causa più frequente di morte per incidente in Svizzera. Si tratta soltanto di due esempi che evidenziano la necessità di aumentare la prevenzione. Ancora più alto è il numero di incidenti acuatici e di balneazione senza esito letale. A ciò si aggiunge la meteo come fattore decisivo; se fa bel tempo come la scorsa estate, le persone in acqua

aumentano. La conseguenza: nel 2015 sono annegate nelle acque svizzere quasi 50 persone.

Visana: partner ufficiale delle Regole per il bagnante

La statistica degli annegamenti della SSS mostra che rispettando le Regole per il bagnante si potrebbe evitare la maggior parte degli incidenti. Per fare ciò, tali regole devono essere però più presenti. Più presenti nelle teste di chi desidera godersi qualche ora di relax

attorno all'acqua, in acqua o sull'acqua. Nella lotta per maggiore sicurezza la SSS ha trovato, con Visana, il partner adeguato pronto a impegnarsi con la stessa diligenza nella prevenzione degli incidenti acuatici.

In futuro più eco alle Regole per il bagnante

Al fine di dare più eco in futuro alle Regole per il bagnante la SSS, insieme a Visana, ha lanciato un grande progetto. Nei prossimi anni verranno sostituite poco alla volta tutte le attuali lavagnette delle Regole per il bagnante con la versione più recente e verranno aggiunte nuove ubicazioni. Visana sostiene la SSS finanziariamente, idealmente e personalmente. «È per noi molto importante, insieme alla SSS, prevenire incidenti in acqua e di annegamento, nonché salvare vite», afferma David Müller, responsabile Comunicazione aziendale di Visana.

Ehrung von zwei jugendlichen Lebensrettern

Am 16. Juli 2015 geriet ein Schwimmer bei der Emmenschwelle oberhalb des «Hängelistege» in Rüegsauschachen in einer Wasserwalze mit «weissem Was-

ser» in Lebensgefahr und konnte sich nicht mehr selber aus dem Wasser in Sicherheit bringen. Weisses Wasser macht durch den hohen Luftgehalt

Schwimmen praktisch unmöglich, denn es hat keinen Auftrieb mehr und trägt einen Schwimmer nicht mehr.

Ein zufällig in der Nähe befindlicher Nachbar realisierte, dass hier rasch gehandelt werden müsse. Er rief zwei ebenfalls anwesende Jugendliche zu Hilfe und gemeinsam bildeten die drei eine Menschenkette und konnten so den in Not geratenen noch rechtzeitig aus dem Wasser bergen.

Die Christophorus-Stiftung der Schweizerischen Lebensrettungs-Gesellschaft SLRG durfte am 15. Dezember im Rahmen eines Anlasses der SLRG Sektion Emmental Janis Mauerhofer und Noel Ryffel als Dank für ihren uneigennützigen und couragierten Einsatz je eine Ehrenurkunde und einen Gutschein für den Gratisbesuch eines Basis Pool Kurses der SLRG überreichen.

Christophorus-Stiftung SLRG,
Walter Kaempfer,
Stiftungsrat Region NW



Hommage à deux jeunes sauveteurs

Le 16 juillet 2015, un nageur s'est retrouvé en difficulté au niveau de la cascade de la rivière Emmen, au-dessus du pont suspendu, à Rüegsau-schachen. Il ne parvenait plus à se libérer des tourbillons d'écume de ses propres forces. En raison du taux élevé d'air dans les tourbillons d'écume, il est quasiment impossible de nager car l'eau n'exerce plus de force et ne porte plus les nageurs.

Un voisin qui se trouvait par hasard à proximité a rapidement compris l'urgence de la situation. Il appela à l'aide deux jeunes qui se trouvaient aux alentours. En formant à eux trois une chaîne humaine, ils ont réussi à retirer de l'eau, à temps, le nageur en difficulté.

La fondation Saint-Christophe de la Société de Sauvetage Suisse SSS a eu l'honneur de remettre à Janis Mauerhofer et à Noel Ryffel, le 15 décembre

à l'occasion d'un évènement de la section Emmental de SSS, un diplôme d'honneur en signe de remerciement pour leur engagement courageux et altruiste ainsi qu'un bon cadeau pour assister gratuitement à un cours Pool base de la SSS.

Fondation Saint-Christophe SSS,
Walter Kaempfer,
Conseil de la fondation Région NW

Premiazione di due giovani salvatori

Il 16 luglio 2015 un nuotatore ha rischiato di annegare nel fiume Emmen sopra la passerella nella località di Rüegsauschachen: si trovava in un vortice con acqua spumeggiante e non riusciva a mettersi al sicuro. L'acqua spumeggiante, a causa dell'elevato contenuto di aria, rende praticamente impossibile nuotare perché non possiede più la spinta di galleggiamento e non tiene più a galla.

Una persona che si trovava lì per caso ha subito capito che si doveva intervenire velocemente. Ha chiamato in aiuto due giovani presenti e insieme hanno formato una catena umana. Sono così riusciti a trarre in salvo la persona in difficoltà.

Il 15 dicembre, in occasione di un evento della Sezione di Emmental, la Fondazione Cristoforo della Società Svizzera di Salvataggio SSS ha conse-

gnato a Janis Mauerhofer e Noel Ryffel un diploma e un buono per frequentare gratuitamente un corso Base Pool della SSS quale ringraziamento per il loro intervento disinteressato e coraggioso.

Fondazione Cristoforo SSS,
Walter Kaempfer,
Consiglio di fondazione Regione NW



Martin Kömeter erhält den Sportpreis 2015 der Stadt Zürich

Martin Kömeter (Vizepräsident Sektion Höngg, Chef Rettungsschwimmen See, Chef Sicherheit für die Schwimmstrecken) wurde der Sportförderpreis 2015 in der Kategorie «Sportförderung» für seinen Einsatz im Bereich Rettungsschwimmen verliehen.

Schwimmen ist die beliebteste Sportart der Zürcherinnen und Zürcher, dies zeigt sich jedes Jahr an Anlässen wie der Stadtzürcher Seeüberquerung. Martin Kömeter engagiert sich seit der zweiten Austragung 1986 als «Chef Rettungsschwimmen See». In seine Leidenschaft investiert Martin Kömeter unzählige ehrenamtliche Arbeitsstunden. Kömeter ist jedes Jahr an bis zu fünfzehn Schwimmsport-Anlässen für die Sicherheit der Schwimmerinnen und Schwimmer verantwortlich. Neben der Stadtzürcher Seeüberquerung sind dies insbesondere der Züri Triathlon und der IRONMAN Zurich Switzerland. Bei beiden Anlässen ist er

seit der Gründung der Wettkämpfe als «Chef Sicherheit für die Schwimmstrecken» im Organisationskomitee tätig. Beim national bekannten Multisportevent Gigathlon war Martin Kömeter zwischen 1998 und 2007 «Resortleiter Schwimmen». Durch seine Engagements ermöglicht er Schwimmerinnen und Schwimmern aus dem Spitzensport, ein sicheres Sporterlebnis im allseits beliebten nassen Element. Martin Kömeter hat während bald zwanzig Jahren den Regionalvorstand mitgeprägt. Er will auch in Zukunft die Entwicklung zu Gunsten von mehr Sicherheit auf dem Wasser

positiv beeinflussen: So hat der SLRG-Ausbildner vor kurzem als Mitglied der Fachgruppe Sicherungsdienst eine neue Ausbildung zum «Verantwortlicher Sicherheitsdienst» mitentwickelt. Dieses Modul vermittelt verantwortlichen Personen das Wissen, wie man einen Sicherungsdienst an einer Schwimmveranstaltung konzipiert und durchführt. Wir gratulieren Martin herzlich zu dieser verdienten Auszeichnung und sind froh, dass das immense Engagement der SLRG-Freiwilligen auch auf diesem Weg immer wieder Beachtung findet.

Martin Kömeter reçoit le prix du sport 2015 de la ville de Zurich

Martin Kömeter (vice-président de la section Höngg, chef de la natation de sauvetage sur lac, chef de la sécurité pour les tronçons de natation) a été récompensé avec le prix de promotion du sport 2015, dans la catégorie «Promotion du sport», pour son engagement dans la natation de sauvetage.

La natation jouit d'une grande popularité auprès des habitantes et habitants de Zurich, comme le montre chaque année l'intérêt suscité par la traversée du lac de la ville de Zurich. Dans l'organisation de cette compétition, Martin Kömeter occupe la position de «Chef de la natation de sauvetage sur lac» depuis la deuxième édition, soit depuis 1986. A titre de bénévole, Martin Kömeter consacre de nombreuses heures à cette passion. Chaque année, M. Kömeter assume la responsabilité de la sécurité des nageuses et nageurs sur jusqu'à parfois quinze événements

de sport de natation. Outre la traversée du lac de la ville de Zurich, il intervient en particulier également lors du triathlon de Zürich et de l'IRONMAN Zurich Zwitserland. Pour ces deux événements, il est depuis leur fondation «chef de la sécurité pour le tronçon natation» du comité d'organisation. Lors de l'évènement Gigatholon, qui regroupe plusieurs sports et est connu au niveau national, Martin Kömeter était «responsable de discipline Natación» entre 1998 et 2007. Grâce à son engagement, il a permis à des nageuses et nageurs du sport d'élite, mais également

du sport grand public de vivre une expérience de sport en toute sécurité dans l'eau. Martin Kömeter appose désormais son empreinte depuis bien-tôt vingt ans sur la présidence régionale. A l'avenir, il souhaite également exercer une influence positive sur la sécurité sur l'eau: ce formateur de la SSS a conçu il y a peu comme membre du groupe de travail Service de sécurité une nouvelle formation pour devenir «Responsable des services de sécurité». Ce module procure aux personnes les connaissances nécessaires pour la conception et l'exécution d'un service de sécurité lors d'un événement de natation. Nous félicitons Martin pour cette récompense méritée et nous sommes enchantés de voir que la contribution des bénévoles de la SSS est reconnue également de cette manière.

Martin Kömeter riceve il premio dello sport 2015 della Città di Zurigo

Martin Kömeter (vicepresidente della Sezione Höngg, responsabile nuoto di salvataggio laghi e responsabile sicurezza per le tratte a nuoto) ha ricevuto il premio dello sport 2015 nella categoria «Promozione dello sport» per il suo impegno nel nuoto di salvataggio.

Il nuoto è la disciplina preferita degli zurighesi e ciò viene confermato ogni anno in occasione di eventi quali la traversata del lago di Zurigo. Dalla sua seconda edizione nel 1986, Martin Kömeter è responsabile del nuoto di salvataggio. Per la sua passione investe numerose ore di lavoro a titolo volontario. Ogni anno Martin è responsabile per la sicurezza dei nuotatori per fino a quindici eventi, tra i quali figurano in particolare, oltre alla traversata del lago di Zurigo, il triathlon di Zurigo e l'IRONMAN Zurich Switzerland. Per entrambe le gare è attivo, sin dalla loro prima edizione, nel comitato organizzativo come responsabile sicurezza per le tratte a nuoto. Per l'evento polisportivo Gigathlon, conosciuto a livello nazionale, Martin Kömeter è stato responsabile del reparto nuoto dal 1998 al 2007. Grazie al suo impegno permette a nuotatori dello sport d'élite, ma anche soprattutto di quello di massa, di godersi in tutta sicurezza l'evento sportivo nel tanto amato elemento bagnato.

Da quasi venti anni Martin Kömeter è presente nel comitato regionale. Anche in futuro intende continuare a contribuire per più sicurezza in acqua: infatti, il formatore della SSS, quale mem-

bro del gruppo specializzato Servizi di sicurezza, ha recentemente partecipato allo sviluppo della nuova formazione «Responsabile servizio di sicurezza». Questo modulo fornisce ai partecipanti conoscenze su come progettare e attuare un servizio di sicurezza durante un evento legato al nuoto. Ci congratuliamo con Martin per questo meritato premio e siamo felici che l'immenso impegno dei volontari SSS venga riconosciuto anche in questo modo.



Deutschlandpokal 2015 in Warendorf (D)

Schweizer Rettungsschwimmer/innen überzeugten

Vom 20.–21. November 2015 fand in Warendorf (D) der 24. Deutschland Pokal statt. Unter den 350 Athletinnen und Athleten aus 16 verschiedenen Nationen waren auch 10 Schweizer Athleten mit am Start. Neben zwei neuen Schweizerrekorden resultierten zahlreiche persönliche Bestzeiten.

Mit dem traditionellen Fackellauf durch Warendorf wurde das Wettkampfwochenende eingeläutet. Trotz strömendem Regen war die Stimmung bei der Eröffnungszeremonie hervorragend. Beim Ausrufen der Nationen wurde schnell klar, dass sich viele Top-Nationen im Rettungsschwimmen in Warendorf versammelt haben: Australien, Neuseeland, Italien, Deutschland und Japan sind nur einige Beispiele dafür. Für die Schweizer Nationalmannschaft eine gute Möglichkeit sich mit den Besten der Welt zu vergleichen.

Männerstaffel meistert Hindernisse souverän

Mit der Disziplin 200 m Hindernis wurde der Wettkampftag am Freitag eröffnet. Die Leistungen unserer am Start stehenden Athletinnen und Athleten waren gut. Der erfahrene Teamcoach Fredi Tortosa stellte aber

bei allen Verbesserungspotential fest. Seine fachkundige und detaillierte Analyse, sowie die selbst gestoppten Zwischenzeiten, erhielten die Eidgegnossen unmittelbar nach ihrem Einsatz im Wasser. Ein erster Höhepunkt der sonst schon sehr guten Stimmung im Schweizer Team folgte bei der 4 x 50 m Hindernisstaffel der Männer. Mit einer Zeit von 1:50.16 wurde der alte Schweizerrekord um mehr als 1 Sekunde unterboten! Cyrill Albus, Sandro Troxler, Manuel Sixer und Tobias Tunzi halten neu die nationale Bestmarke.

Leine werfen – Top oder Flop

Mit den aktuellen Vize-Europameisterinnen Fabienne Blum und Daniela Reichmuth standen beim «Leine werfen» zwei Schweizerinnen mit Ambitionen auf den Sieg am Start. Dass beim Werfen der Leine schnell etwas schief laufen kann, ist bekannt. Lei-



der konnte Daniela Reichmuth die Leine nicht wunschgemäß aufnehmen, weshalb der erste Wurf zu kurz geriet. Auch die weiteren Versuche in Reichweite zu werfen, scheiterten. Das Gleiche passierte bei den Herren. Die Konsequenz: Keine Punkte und damit ein kleiner Dämpfer für das Schweizer Nationalteam.

Grosser Trainingsaufwand wird belohnt

Dass sich die Schweizer Delegation von diesem Rückschlag gut erholt, zeigten die erbrachten Leistungen in den weiteren Disziplinen. Sowohl die Damen mit Selina Graf, Marina Ballat, Ramona von Flüe, Daniela Reichmuth und Fabienne Blum als auch die Herren mit Kevin Schuler, Sandro Troxler, Manuel Sixer, Tobias Tunzi und Cyrill Albus konnten ihre eigenen Bestzeiten verbessern. Sandro Troxler gelang es sogar, einen weiteren Schweizerrekord in der Disziplin 100 m Manikin tow with fins aufzustellen. Die guten Leistungen des Schweizer Teams sind das Resultat von zahlreichen, harren Trainingsstunden im Wasser, im Kraftraum oder auf der Laufbahn. Der bisher grosse Trainingsaufwand lohnt sich und schnellere Zeiten sind das Resultat. Mit dem 12. Platz in der Teamwertung können die Schweizer zufrieden und stolz sein.



Coupe d'Allemagne 2015 à Warendorf (D)

Performances convaincantes des nageuses/nageurs suisses

Du 20 au 21 novembre 2015 s'est déroulée à Warendorf (Allemagne) la 24ème édition de la Coupe d'Allemagne.
Parmi les 350 athlètes en provenance de 16 nations différentes, 10 athlètes suisses ont pris le départ de cette compétition.
Ils ont battu deux records suisses et de nombreux meilleurs temps personnels ont été réalisés.

Le traditionnel passage de la flamme qui traverse la ville de Warendorf marque le début du weekend de la compétition. En dépit d'une pluie battante, l'ambiance était excellente lors de la cérémonie d'ouverture. Lors de la proclamation du nom des nations, il s'avéra rapidement que de prestigieuses nations en natation de sauvetage s'étaient donné rendez-vous à Warendorf: l'Australie, la Nouvelle-Zélande, l'Italie, l'Allemagne et le Japon ne sont que quelques-uns des exemples. Pour l'équipe nationale suisse, cette compétition était l'occasion rêvée de se mesurer aux meilleurs athlètes du monde.

Le relais homme domine la compétition avec souveraineté

La discipline de la nage d'obstacles 200 m a ouvert la compétition vendredi. Les performances de nos athlètes qui ont pris le départ se sont révélées excellentes. Le coach expérimenté de l'équipe, Fredi Tortosa, a néanmoins constaté un potentiel d'amélioration auprès de tous les athlètes. Après leurs performances dans l'eau, il leur a

fourni une analyse compétente et détaillée, sans oublier les pauses. Le relais d'obstacles 4 x 50 m des hommes constituait le premier point fort de la compétition pour cette équipe suisse avec un état d'esprit toujours très positif. Avec un temps de 1:50.16, l'ancien record suisse a été battu de plus d'1 minute! Cyrill Albus, Sandro Troxler, Manuel Sixer et Tobias Tunzi détiennent désormais les meilleurs temps nationaux.

Lancer de la corde - top ou flop?

Avec les vice-championnes européennes, Fabienne Blum et Daniela Reichmuth, deux Suissesses pleines d'ambition pour la victoire prenaient le départ. Il est connu que le lancer de la corde peut présenter certaines difficultés. Daniela Reichmuth ne parvint pas à attraper la corde comme souhaité, le premier essai tomba donc à l'eau. Les essais suivants ne furent pas non plus concluants. Les hommes se heurtèrent au même problème. La conséquence : pas de points et une petite déception pour l'équipe nationale suisse.



Récompense pour les importants efforts entrepris

Les performances réalisées dans les autres disciplines montrent toutefois que la délégation suisse ne s'est pas laissée découragée par cette déception. Aussi bien les femmes avec Selina Graf, Marina Ballat, Ramona von Flüe, Daniela Reichmuth et Fabienne Blum que les hommes avec Kevin Schuler, Sandro Troxler, Manuel Sixer, Tobias Tunzi et Cyrill Albus ont été en mesure d'améliorer leurs propres temps. Sandro Troxler a même réussi à battre un autre record suisse dans la discipline 100 m Manikin tow with fins. Ces bons résultats de l'équipe suisse sont l'aboutissement de nombreuses heures de travail acharné dans l'eau, dans les salles de musculation ou sur la piste. L'entraînement intensif a fait ses preuves, comme le montrent les temps atteints. Les Suisses peuvent être satisfaits et fiers de leur 12e place au classement.



Deutschlandpokal 2015 a Warendorf (D)

I nuotatori di salvataggio svizzeri hanno convinto

Dal 20 al 21 novembre 2015 si è tenuto il 24° Deutschlandpokal a Warendorf (D). Tra i 350 atleti provenienti da 16 Paesi erano presenti anche 10 svizzeri. Oltre a due nuovi record svizzeri, si sono registrati anche numerosi migliori tempi personali.

Si è dato avvio al fine settimana di gare con la tradizionale fiaccolata attraverso le strade di Warendorf. Nonostante la scrosciante pioggia l'atmosfera alla cerimonia di apertura era ottima. All'annuncio delle nazioni è diventato subito chiaro che molti dei migliori Paesi nel nuoto di salvataggio erano presenti a Warendorf: Australia, Nuova Zelanda, Italia, Germania e Giappone; solo per citarne alcuni. Per la squadra rossocrociata era una buona opportunità per misurarsi con le migliori al mondo.

Ottima staffetta maschile negli ostacoli

Le gare sono state aperte venerdì con la disciplina 200 m ostacoli. Le prestazioni dei nostri atleti sono state buone. L'esperto allenatore Fredi Tortosa ha però constatato un potenziale di miglioramento per tutti gli atleti. La sua analisi specialistica e dettagliata, nonché i tempi intermedi rilevati personalmente li ha comunicati agli elvetici subito dopo la gara. Un primo momento clou per il team svizzero, nel quale regnava già un'ottima atmosfera, è stato la staffetta 4 x 50 m

ostacoli degli uomini. Con un tempo di 1:50.16 il vecchio record svizzero è stato battuto di oltre un secondo. Cyrill Albus, Sandro Troxler, Manuel Sacher e Tobias Tunzi detengono ora il nuovo miglior tempo nazionale.

Lancio della corda – top o flop

Con le attuali vicecampionesse europee Fabienne Blum e Daniela Reichmuth alla partenza del lancio della corda erano presenti due svizzere con ambizioni per la vittoria. Si sa che con il lancio della corda qualcosa può andare storto velocemente. Purtroppo Daniela Reichmuth non è riuscita ad afferrare la corda come desiderato e il primo lancio è stato troppo corto. Anche gli altri tentativi di lanciare correttamente la corda non sono andati a buon fine. Lo stesso è successo agli uomini. La conseguenza: nessun punto e quindi una piccola battuta d'arresto per la squadra nazionale svizzera.

Il duro allenamento viene premiato

Nonostante questo contraccolpo la delegazione svizzera si è ben ripresa: lo dimostrano le prestazioni fornite nelle

altre discipline. Sia le donne con Selina Graf, Marina Ballat, Ramona von Flie, Daniela Reichmuth e Fabienne Blum, sia gli uomini con Kevin Schuler, Sandro Troxler, Manuel Sacher, Tobias Tunzi e Cyrill Albus sono riusciti ad abbassare i loro migliori tempi. Sandro Troxler è riuscito perfino a far registrare un altro record svizzero nella disciplina 100 m Manikin tow with fins. Le buone prestazioni del team svizzero sono il risultato di numerose ore di duro allenamento in acqua, in palestra e in pista di atletica. Il grande allenamento effettuato finora porta i suoi frutti e il risultato sono tempi più veloci. Gli svizzeri possono essere soddisfatti e orgogliosi del 12° posto nella classifica a squadre.



SLRG unterwegs / la SSS à votre rencontre / la SSS in trasferta

Die SLRG Schweiz ist in diesem Jahr an folgenden Veranstaltungen und Messen anzutreffen:

La SSS Suisse sera présente cette année lors des manifestations et salons suivants:

Quest'anno la SSS Svizzera sarà presente alle seguenti manifestazioni e fiere:

Veranstaltung / Manifestation / Manifestazione	Datum / Date / Data	Ort / Lieu / Luogo
Junior Days	16.04. – 17.04.2016	Lausanne
OFFA Sportmesse	13.04. – 17.04.2016	St. Gallen
LUGA	01.05.2016	Luzern
Besuchstag Polizeischule	21.05.2016	Hitzkirch
FamExpo	27.05. – 29.05.2016	Winterthur
Rettungsdemo in Brunnen (Jubiläumsanlass 150 Jahre SRK)	31.07. – 01.08.2016	Brunnen
Windweek	26.08. – 28.08.2016	Brunnen
Interboot	17.09. – 25.09.2016	Friedrichshafen
WEGA 2016	29.09. – 03.10.2016	Weinfelden

Gelungener Startschuss zur Swiss Lifesaving Trophy



Am Samstag, 24. Oktober 2015, fand im Hallenbad Luzern die schweizweit erste Swiss Lifesaving Trophy statt. Der Pilotwettkampf war der Startschuss zu einer Serie weiterer Wettkämpfe der SLRG Schweiz. Die Sektion Luzern veranstaltete den Anlass.

«Ein durch und durch gelungener Wettkampf mit wertvollen Learnings», so Ueli Bärtschi, Präsident der SLRG Luzern und OK-Mitglied. «Wir freuen uns, den Wettkampf nächstes Jahr wieder auszutragen – dann hoffentlich als Teil der Schweizer Meisterschaft.»

Auf dem Prüfstand stand ein neues Wettkampfformat: kürzer, kompakter, mit Einzel-Teilnahme. Die Idee: Über mehrere Pool- sowie Surf-Lifesaving-Wettkämpfe hinweg messen sich die Athletinnen und Athleten. Den Stärksten winkt der Schweizer Meister-Titel. Aufgrund der Fokussierung auf ausgewählte Disziplinen kann der Wettkampf innert kurzer Zeit ausgetragen werden. Der Wettkampf ist neu auf Einzelstartende ausgerichtet, nicht auf Staffeln – wie dies bis anhin bei bekannten Wettkampf-Formaten wie der regulären Schweizer Meisterschaft der Fall ist. Das ist besonders für leistungsorientierte Athletinnen und Athleten interessant. So können sie ihre persönlichen Leistungen messen und erfahren eine Standortbestimmung zur

eigenen Fitness und Rettungskompetenz. Trainings können zur Vorbereitung spezifisch ausgerichtet und Fähigkeiten ausgebaut werden. Denn mit einer Wettkampfteilnahme als Ziel vor Augen ist die Motivation gleich noch viel grösser.

Dazu schafft die Einzel-Teilnahme eine Hürde aus dem Weg: Die Teilnahme ist für jeden möglich, unabhängig davon, ob und wie viele Mitglieder der eigenen Sektion teilnehmen. Das ist bei Staffel-Wettbewerben anders.

Die Anstrengungen der Organisatoren machten sich bezahlt: Der Anlass war ein voller Erfolg – das zeigten nicht nur die strahlenden Gesichter und der Wettkampfsjubel in der Halle. Mitglieder der Sektionen Baden-Brugg, Hallwilersee, Innerschwy, Bern, Wädenswil, Frick, Reiden und sogar Chur, Genf und Val de Ruz waren angereist – und schenkten sich nichts. 57 Teilnehmende aus 4 Kategorien massen sich in 3 Disziplinen.

Die SLRG Luzern als Organisatorin war mit 7 Medaillenrängen von insgesamt 36 gut vertreten. Gleich mit mehreren Podestplätzen stachen Ramona von Flüe (SLRG Luzern), Lisa Vogel (SLRG Baden-Brugg), Jonas Abgottsponn (SLRG Innerschwy), Matthias Vogel (SLRG Reiden) und Manuel Saxon (SLRG Baden-Brugg) heraus.



Kategorien / Catégories / Categorie

Youth Women (Jahrgänge 1997–2000)	Open Women (bis und mit Jahrgang 1996)
Youth Women (années 1997–2000)	Open Women (jusqu'à l'année 1996 inclusive)
Youth Women (1997–2000)	Open Women (fino al 1996 compreso)
Youth Men (Jahrgänge 1997–2000)	Open Men (bis und mit Jahrgang 1996)
Youth Men (années 1997–2000)	Open Men (jusqu'à l'année 1996 inclusive)
Youth Men (1997–2000)	Open Men (fino al 1996 compreso)

Disziplinen / Disciplines / Discipline

50 m Retten, mit Flossen und Gurtretter (Manikin Tow with Fins)
50 m de sauvetage avec palmes et ceinture (Manikin Tow with Fins)
50 m salvataggio con pinne e cintura di salvataggio (Manikin Tow with Fins)
25 m Retten einer Puppe (Manikin Carry)
25 m de nage avec mannequin (Manikin Carry)
25 m salvataggio di un manichino (Manikin Carry)
50 m Retten einer Puppe, mit Flossen (Manikin Carry with Fins)
50 m de sauvetage avec mannequin, avec palmes (Manikin Carry with Fins)
50 m salvataggio di un manichino con pinne (Manikin Carry with Fins)

Coup d'envoi réussi pour le Swiss Lifesaving Trophy

Le samedi 24 octobre 2015, dans la piscine couverte de Lucerne, se déroulait le premier Swiss Lifesaving Trophy à l'échelle de la Suisse. Cette compétition inédite a donné le coup d'envoi pour une nouvelle série de compétitions de la SSS Suisse. La section Lucerne était chargée d'organiser cet événement.

«Une compétition réussie de bout en bout et dont nous avons tiré de précieux enseignements», déclare Ueli Bärtschi, président de la SSS Lucerne et membre du CO. «Nous avons hâte d'y participer à nouveau l'an prochain et nous espérons que ce sera dans le cadre du Championnat Suisse!»

Cet événement était l'occasion de tester un nouveau format de compétition: plus court, plus compact, avec épreuves individuelles. L'idée: les athlètes s'affrontent au cours de plusieurs épreuves de sauvetage en piscine et avec planche. Le vainqueur remporte le titre de Champion de Suisse. La compétition étant centrée sur des disciplines sélectionnées, elle se déroule dans un court laps de temps. Elle est

axée sur des épreuves individuelles et non sous forme de relais comme l'étaient les précédents formats de compétition (le Championnat Suisse traditionnel, par exemple). Ce point est particulièrement intéressant pour les athlètes visant la performance. Ils peuvent ainsi mesurer leurs performances personnelles, ce qui leur permet de se situer sur le plan de la condition physique et des compétences en sauvetage. Les entraînements peuvent être ciblés pour développer ses capacités et se préparer en vue de la compétition. Un tel objectif renforce en effet grandement la motivation.

Les épreuves individuelles nous retirent par ailleurs une épine du pied: la compétition est ouverte à tous, que les participants fassent partie de la même section ou non, et quel que soit le nombre de participants au sein d'une même section, ce qui n'est pas le cas des compétitions sous forme de relais.

Les efforts déployés par les organisateurs se sont révélés payants: l'événement a été un succès total et les visages réjouis ainsi que l'excitation



qui régnait sur le lieu de la compétition n'en ont été qu'une preuve parmi d'autres. Des membres des sections de Baden-Brugg, du lac de Hallwil, d'Innerschwy, de Berne, de Wädenswil, de Frick, de Reiden et même de Coire, de Genève et de Val-de-Ruz ont fait le déplacement – et ils ne se sont pas fait de cadeau lors des épreuves! 57 participants de 4 catégories se sont affrontés dans 3 disciplines.

La SSS Lucerne, organisatrice de l'événement, a été bien représentée avec un total de 7 médailles pour 36 places de podium. Ramona von Flüe (SSS Lucerne), Lisa Vogel (SSS Baden-Brugg), Jonas Abgottsponn (SSS Innerschwy), Matthias Vogel (SSS Reiden) et Manuel Saxon (SSS Baden-Brugg) se sont particulièrement distingués en remportant plusieurs médailles.



Promettente inizio per lo Swiss Lifesaving Trophy

Sabato 24 ottobre 2015 si è tenuto il primo Swiss Lifesaving Trophy della Svizzera presso la piscina di Lucerna. La gara pilota ha rappresentato l'inizio di una serie di altre competizioni della SSS Svizzera. La Sezione di Lucerna ha organizzato l'evento.

«Una gara riuscissima con preziosi insegnamenti», afferma Ueli Bärtschi, presidente della SSS Lucerna e membro del comitato organizzativo. «Siamo felici di disputare anche l'anno prossimo la gara; speriamo come parte dei campionati svizzeri.»

Sul banco di prova figurava un nuovo formato: più breve, più compatto, con partecipazioni individuali. L'idea: gli atleti si misurano su più gare Pool e Surf-Lifesaving e il più forte si aggiudica il titolo di campione svizzero. Vista la concentrazione su singole discipline, la gara può essere disputata in tempi brevi. La competizione prevede partecipazioni individuali, invece che staffette, come è il caso finora per quanto riguarda i formati di competizione noti come i normali Campionati Svizzeri. Ciò è particolarmente interessante per atleti orientati alle prestazioni. In questo modo possono valutare la loro performance personale e avere un quadro generale della loro forma fisica e delle competenze di

salvataggio. Così gli allenamenti possono essere strutturati nello specifico e le capacità possono essere ampliate. Infatti, con la prospettiva di una partecipazione a una gara la motivazione è ancora maggiore.

Inoltre, la gara individuale elimina un ostacolo: tutti vi possono partecipare indipendentemente dal fatto se e quanti soci della propria sezione vi prendono parte. La situazione è invece diversa per le gare a squadre.

Gli sforzi degli organizzatori sono stati premiati: l'evento è stato un successo totale, e ciò non era visibile soltanto dai sorrisi radiosi e dall'ambiente gioioso in piscina. Erano presenti soci delle sezioni di Baden-Brugg, Hallwilersee, Innerschwy, Berna, Wädenswil, Frick, Reiden e perfino Coira, Ginevra e Val de Ruz, che non si sono risparmiati. 57 partecipanti di 4 categorie si sono misurati in 3 discipline.

La SSS Lucerna, quale organizzatrice, era ben rappresentata con 7 classificati tra i primi tre su un totale di 36. Si sono distinti con più posizioni sul podio anche Ramona von Flüe (SSS Lucerna), Lisa Vogel (SSS Baden-Brugg), Jonas Abgottsponn (SSS Innerschwy), Matthias Vogel (SSS Reiden) e Manuel Sixer (SSS Baden-Brugg).



SLRG Baden-Brugg auf dem Sportbus der Stadt Baden

15 Sportvereine haben sich im August 2015 für ein Fotoshooting der besonderen Art zur Verfügung gestellt. Darunter auch die SLRG Sektion Baden-Brugg. Grund für das Fotoshooting war die geplante Umsetzung eines Sportbusses in der Stadt Baden. Auf dem Bus sollten die wichtigsten Sportvereine der Region mit ihren Athletinnen und Athleten, sowie sportartspezifischem Equipment und natürlich den Vereinslogos abgebildet werden. Das Shooting wurde von der Stadt Baden und von den Regionalen Verkehrsbetrieben Baden-Wettingen (RVBW) organisiert und durchgeführt.

Ziel der Sportbus-Kampagne ist es, in der Region Baden ein Bewusstsein dafür entstehen zu lassen, wie vielfältig die Sportlandschaft in der eigenen Nachbarschaft eigentlich ist und welch herausragende Leistungen die Sportler über das ganze Jahr hinweg erbringen. Deshalb sind auf dem Bus neben Spitzensportlern, wie beispielsweise der Curling-Weltmeisterin Nadine Lehmann, vor allem Vereine des Breitensports über alle Altersklassen hinweg vertreten. Zudem soll die Bevölkerung durch die dynamischen Fotos auf dem Sportbus dazu animiert werden, sich mehr zu bewegen und vielleicht sogar selbst einem Verein beizutreten, wie Stadträtin Ruth Müri bei der Buseinweihung vom 7. September 2015 den rund 50 Gästen verkündete.

Für die Realisierung des Sportbusses durfte jeder ausgewählte Verein im Monat August drei Athletinnen oder Athleten stellen, die am Fotoshooting teilnehmen. Von diesen drei Sportlern schafft es am Ende eine Person auf den Bus. Obwohl die Anfrage der Stadt Baden etwas kurzfristig erfolgte, fand die SLRG Baden-Brugg spontan drei Vereinsmitglieder, die sich für das Shooting zur Verfügung stellten. Uns war klar, dass eine solche Chance nicht ungenutzt bleiben durfte. Für Baden-Brugg nahmen deshalb Lisa Pozzi, Karin Zehnder und Michael Beck am Shooting teil.

Der renommierte Fotograf Geri Krischker hatte die Sportler in seinem Fotostudio in Zürich vor der Linse. Er ist besonders bekannt für seine Porträt-Fotografien und hatte schon Prominente wie Tennislegende Stan Wawrinka vor der Kamera. Für das Shooting mussten die Sportler ihr eigenes sportartspezifisches Equipment mitbringen und wurden vorab professionell gestylt. Obwohl sich unsere Models im Wasser bestimmt wohlfühlen, als an einem Fotoshooting, liessen sie sich davon nichts anmerken und posierten wie Profis. Das Ergebnis kann sich sehen lassen – im wahrsten Sinn des Wortes. Die drei Rettungsschwimmer waren am Ende auf jeden Fall zufrieden mit ihren Fotos, auch wenn sie etwas überrascht waren, wie schnell das Shooting vorbei war.



Lisa Pozzi wurde am Ende von der Jury ausgewählt und zierte nun bis September 2016 den Badener Sportbus, gemeinsam mit einem uns sehr bekannten Rettungsgerät, nämlich dem Rescue-Tube, ihren Fiberglas-Flossen und dem SLRG-Logo, das auf der Rückseite des Busses prangt. Sollte man mal hinter dem Sportbus im Stau stehen, wird die Wartezeit durch das SLRG-Logo auf der Bus-Rückseite auf jeden Fall versüßt.

Am 7. September fand dann, wie bereits erwähnt, die Einweihung des Busses statt. Vertreter der Regionalen Verkehrsbetriebe Baden-Wettingen und der Stadt Baden selbst, waren am Einweihungs-Apéro vor Ort. Natürlich liessen es sich auch die Athleten und deren Familien und Freunde nicht nehmen, das fertige Werk anzusehen. Der Anlass bot eine grossartige Gelegenheit, nicht nur den Sportbus aus allen Perspektiven zu betrachten, sondern auch die anderen Vereine und Sportgeräte, die auf dem Bus verewigt sind. Neben unserer Rettungsschwimmerin sind nämlich noch Hockeyspieler, Karatekämpfer, Pontoniere und viele andere Sportarten auf dem Bus vertreten.

Der Sportbus wird in Baden von September 2015 bis September 2016 unterwegs sein. Die SLRG Baden-Brugg ist nicht nur begeistert, dass sie als Verein mit dabei sein durfte, sondern auch hocherfreut darüber, dass eine weitere Gelegenheit genutzt werden konnte, den Schweizer Rettungsschwimmsport und das Rettungsschwimmen in der Öffentlichkeit zu vertreten.



La section SSS Baden-Brugg

représentée sur un bus dédié aux sports de la ville de Baden

15 associations de sport, dont la section SSS Baden-Brugg, ont participé en août 2015 à une séance de photos d'un type un peu particulier. La ville de Baden souhaitait mettre en place un bus dédié aux sports de la ville. Les principales associations sportives de la région devaient être représentées avec leurs athlètes, ainsi que l'équipement spécifique à leur sport, et naturellement le logo de l'association. La séance de photos était organisée et réalisée par la ville de Baden et par les entreprises régionales de transport Baden-Wettingen (RVBW).

Cette campagne publicitaire avec le bus de sport a pour but de susciter une prise de conscience de la diversité des associations sportives présentes sur la commune et des excellentes performances atteintes par les sportifs au cours de l'année. Sur le bus, des sportifs de haut niveau, comme la championne du monde de curling, Nadine Lehmann, côtoient des associations de sport grand public, au travers de toutes les tranches d'âge. En outre, les photos dynamiques sur le bus de sport doivent stimuler la population à bouger davantage, voire à adhérer à une association, comme l'annonçait la conseillère municipale, Ruth Müri, lors de l'inauguration du bus le 7 septembre 2015 auprès d'une cinquantaine de personnes.



Pour la réalisation de ce bus dédié aux sports, chaque association sélectionnée devait présenter trois athlètes qui devaient être disponibles pour la séance de photos. Parmi ces trois sportifs, un seul sera choisi pour figurer sur le bus. Même si le délai accordé par la ville de Baden était un peu serré, la SSS est parvenue à trouver trois membres de l'association disposés à participer à la séance de photos. Nous ne pouvions pas laisser passer une telle chance. Lisa Pozzi, Karin Zehnder et Michael Beck étaient donc les représentants de la section de Baden-Brugg lors de cette séance de photos.

Le célèbre photographe, Geri Krischer, a réalisé les photos des sportifs dans son studio à Zurich. Réputé pour ses portraits, il a également immortalisé sur papier glacé des célébrités, comme la légende de tennis, Stan Wawrinka. Pour la séance de photos, les sportifs devaient apporter l'équipement nécessaire à l'exercice de leur sport et ont été maquillés et habillés au préalable de manière professionnelle. Même si nos athlètes préfèrent évoluer dans l'eau que de poser pour une séance de photos, ils se sont montrés à la hauteur et se sont comportés comme de véritables mannequins professionnels. Le résultat est un plaisir pour les yeux, au sens littéral du mot. A l'issue de la séance, les trois nageurs

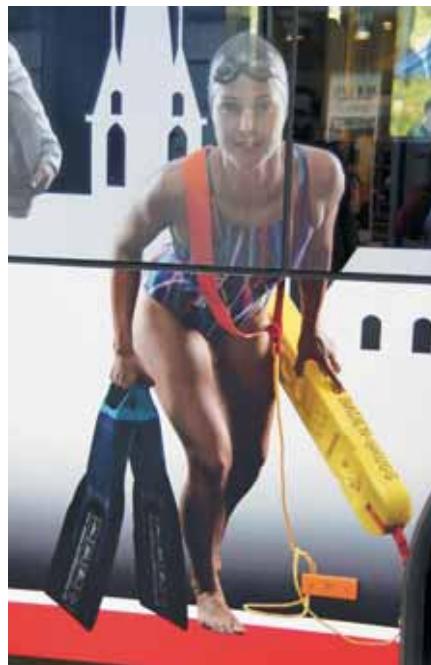


professionnels étaient satisfaits des photos, même si à leur grande surprise, la séance de photos a été rapide.

Lisa Pozzi a été finalement choisie par le jury et figurera jusqu'au mois de septembre sur le bus dédié aux sports de Baden, ensemble avec l'un de nos moyens de sauvetage les plus célèbres, le Rescue Tube, ses palmes de nage en fibre de verre et le logo SSS, qui orne le dos du bus. Si jamais vous vous retrouvez dans un embouteillage derrière le bus dédié aux sports, votre temps d'attente sera en tout cas agrémenté par le logo SSS situé à l'arrière du bus.

L'inauguration du bus s'est déroulée le 7 septembre. Les représentants des entreprises de transport régionales de Baden-Wettingen et de la ville de Baden elle-même ont participé à l'apéritif donné à l'occasion de l'inauguration. Les athlètes, leurs familles et amis, en ont également profité pour venir admirer les photos. Cette opportunité unique donnait la possibilité de contempler le bus dédié aux sports sous toutes ses facettes et de découvrir les autres associations et leurs équipements immortalisés sur le bus. Outre nos nageurs sauveteurs, des joueurs de hockey, des karatékas, des pontonniers et d'autres athlètes peuvent être admirés sur le bus.

Le bus dédié aux sports circulera à Baden de septembre 2015 à septembre 2016. La SSS Baden-Brugg se réjouit non seulement de participer comme association, mais également de représenter une fois de plus le sport de nataction de sauvetage et les nageurs sauveteurs auprès d'un large public.



SSS Baden-Brugg

sul bus dello sport della città di Baden

Ad agosto 2015, 15 associazioni sportive si sono messe a disposizione per un servizio fotografico del tutto speciale. Tra queste figurava anche la Sezione di Baden Brugg della SSS. Il motivo del servizio fotografico era l'introduzione di un bus dello sport nella città di Baden. Sul bus sarebbero state raffigurate le principali associazioni sportive della regione con i loro atleti, l'equipaggiamento specifico della disciplina e naturalmente il loro logo. Lo shooting è stato organizzato ed eseguito dalla Città di Baden e dalle imprese di trasporto di Baden-Wettingen (RVBW).

L'obiettivo della campagna del bus dello sport è creare una consapevolezza nella regione di Baden di come sia ampio il panorama sportivo nelle proprie vicinanze e di quali ottime prestazioni forniscono gli sportivi nel corso di tutto l'anno. Per questo sul bus, oltre agli sportivi d'élite come

ad esempio la campionessa mondiale di curling Nadine Lehmann, sono rappresentate soprattutto società dello sport di massa con atleti di tutte le età. Inoltre, le foto dinamiche sul bus dovrebbero incentivare la popolazione a muoversi maggiormente e magari perfino ad entrare a far parte di una società, così come ha annunciato la municipale Ruth Müri ai circa 50 ospiti in occasione dell'inaugurazione del bus avvenuta il 7 settembre 2015.

Per la realizzazione del bus dello sport, ogni associazione selezionata ha potuto presentare tre atleti nel mese di agosto, che avrebbero partecipato al servizio fotografico. Infine, di questi tre sportivi una persona sarebbe stata presente sul bus. Sebbene la richiesta della Città di Baden sia avvenuta con poco preavviso, la SSS Baden-Brugg ha trovato tre soci che si sono messi a disposizione per lo shooting. Era chiaro che non ci si poteva lasciare sfuggire

un'opportunità del genere. Per Baden-Brugg hanno partecipato al servizio fotografico Lisa Pozzi, Karin Zehnder e Michael Beck.

Il rinomato fotografo Geri Krischker ha immortalato gli sportivi nel suo studio di Zurigo. Krischker è particolarmente noto per i suoi ritratti e ha già fotografato VIP come la leggenda del tennis Stan Wawrinka. Per lo shooting gli atleti dovevano portare il loro equipaggiamento sportivo; il loro look è stato curato da professionisti. Sebbene sicuramente i nostri modelli siano più a loro agio in acqua che davanti a un obiettivo, non lo hanno dato a vedere e hanno posato come dei veterani del mestiere. Il risultato è di tutto rispetto. I tre nuotatori di salvataggio erano soddisfatti delle loro foto, anche se un po' sorpresi di quanto sia stato veloce lo shooting.

Alla fine la giuria ha scelto Lisa Pozzi, che fino a settembre 2016 deco-

SLRG SSS Sudoku

Wir verlosen 3 Preise für korrekt eingehende Lösungszahlen:
1 SLRG-Buch, 1 PowerBank, 1 Pico-Memory

Die Lösungszahlen im grünen Feld senden an: raetsel@slrg.ch
oder mit Postkarte an SLRG, Redaktion Bulletin, Schellenrain 5, 6210 Sursee

Einsendeschluss: 31. März 2016

Parmi les solutions correctes envoyées, nous tirons au sort 3 prix:
1 livre du jubilé, 1 Power Bank, 1 Memory Pico

Envoyez les 3 chiffres gagnants dans les champs verts à raetsel@slrg.ch
ou sur une carte postale à: SSS, Rédaction du Bulletin, Schellenrain 5, 6210 Sursee

Délai d'envoi: 31 mars 2016

Estrarremo 3 premi tra soluzioni giuste ricevute nei termini:
1 libro della SSS, 1 Power Bank, 1 Pico Memory

Le 3 cifre della soluzione (colore verde) devono essere inviate all'indirizzo
raetsel@slrg.ch oppure spedite con una Cartolina postale al seguente indirizzo:
SSS, redazione Bollettino, Schellenrain 5, 6210 Sursee.

Termine ultimo per l'invio: 31 marzo 2016

	7			3
		5	1	
1		6	8	7
3	8			4
	1			7
5	4			6
8		7	9	3
		2	4	
		2		1

Lösung Sudoku 4/2015:
5 1 8

Die Gewinnerinnen / Gewinner sind:

Johannes Schudel, Cinrageth 17d, 7425 Masein
Silvia Siegenthaler, Lindenweg 4c, 3110 Münsingen
Michel Palli, Via San Bernardino 6, 6988 Ponte Tresa

ererà il bus dello sport di Baden insieme a un mezzo di salvataggio a noi ben noto (il rescue tube), le sue pinne in carbonio e il logo SSS, che campeggia sul retro del bus. Se ci si dovesse trovare in coda dietro al bus dello sport, l'attesa sarebbe sicuramente addolcita dal logo SSS.

Come già detto, il 7 settembre si è tenuta l'inaugurazione del bus. Erano presenti all'aperitivo di inaugurazione i rappresentanti dell'azienda dei trasporti di Baden-Wettingen e della Città di Baden. Naturalmente anche gli atleti e le loro famiglie non si sono lasciati sfuggire l'occasione di ammirare l'opera conclusa. L'evento ha fornito

un'ottima occasione per osservare da tutte le prospettive non solo il bus dello sport, ma anche le altre associazioni e gli altri attrezzi sportivi rappresentati sul bus. Oltre ai nostri nuotatori di salvataggio sono infatti presenti anche giocatori di hockey, combattenti di karate, pontieri e molte altre discipline sportive.

Il bus dello sport sarà sulle strade di Baden da settembre 2015 a settembre 2016. La SSS Baden-Brugg non è soltanto entusiasta di essere presente come società, ma è anche molto felice di aver potuto rappresentare nell'opinione pubblica lo sport e il nuoto di salvataggio.



Die Tümmler sind da!

Die SLRG Sektion Büren a.A. löst ihr Strukturproblem durch eine neue Trainingsgruppe, die «Tümmler». In dieser lernen Kinder zwischen fünf und neun Jahren auf spielerische Art schwimmen.

Es ist laut im kleinen Lehrschwimmbecken in Lengnau, die Tümmler sind los! Zudem treffen langsam die Mitglieder der Jugendgruppe ein. Insgesamt zählt das Becken 40 Kinder und Jugendliche sowie ihre acht Leiterinnen und Leiter.

Das sah im August 2013 noch ganz anders aus. Im Schnitt waren drei bis vier Jugendliche im Training, was an

der Motivation der Leiter nagte. Weiter nahmen die Mitgliederzahlen stetig ab und es war schwierig Freiwillige für die Gestaltung des Vereinslebens zu finden.

Der Vorstand der Sektion wagte die Flucht nach vorne. Es wurden tausende von Flyern verteilt, zu Schnuppertrainings eingeladen und Ferienpass-Kurse angeboten. Die Jugendgruppe



wuchs dadurch zwar auf durchschnittlich zwölf Kinder an, jedoch nur mit vorübergehendem Erfolg. Das Problem war, dass die meisten Jugendlichen im Alter von 9 bis 14 Jahren bereits in einem anderen Verein integriert waren.

In anderen Vereinen erkannte die Sektion Büren a.A. Konzepte, welche früher einsetzen und das Strukturproblem beheben könnten. Ein Beispiel ist der Turnverein, in welchem es nach dem Eltern-Kind-Turnen einen nahtlosen Übergang ins Kinder-Turnen und später in die JUGI gibt. Dieser Aufbau floss in die Überlegungen ein und so entstand schliesslich das Projekt «Tümmler», eine Trainingsgruppe für die Kleinsten. Jeden Mittwochabend trainieren 18 Kinder zwischen fünf und neun Jahren und lernen spielerisch den sicheren Umgang mit dem Wasser. Gleichzeitig werden die Kinder auf die Gefahren im und rund um das Wasser sensibilisiert. Zusätzlich lernen sie bereits die ersten Elemente aus dem Rettungsschwimmen und der Nothilfe kennen. Mit diesen Kenntnissen werden sie in absehbarer Zeit in die Jugendgruppe eingegliedert.

In der Sektion Büren a.A. ist man davon überzeugt, einen guten Weg gefunden zu haben, um längerfristig das Strukturproblem des Vereins lösen zu können.

Übrigens, die Gruppe wird Tümmler genannt, da alte Legenden von kleinen Delfinen erzählen, welche Seeleute in Not vor dem Ertrinken gerettet haben. Diese Legenden sollen bei uns wahr werden.

Stefan Scheurer / Nicole Schwab

A Locarno riuniti i delegati delle 14 Sezioni di Salvataggio ticinesi

Quattro annegamenti nel 2015 in Ticino

Nessuno in piscine; appello ad annunciare i salvataggi riusciti

Nelle acque libere, e non in piscine e stabilimenti balneari pubblici, sono avvenuti in Ticino e in Svizzera la maggior parte degli annegamenti del 2015. In Svizzera, delle 48 morti per annegamento avvenute lo scorso anno, ben 46 si sono verificate in laghi o fiumi (pari al 96%); in Ticino gli annegamenti sono stati 4, tutti in acque libere (3 in laghi, uno in un fiume). Per il nostro Cantone – come ha detto sabato 23 gennaio scorso a Locarno Boris Donda, presidente della Regione Sud della Società svizzera di Salvataggio (SSS) davanti ai delegati delle 14 Sezioni di Salvataggio attive nel nostro Cantone, riuniti per l'annuale assemblea cantonale – si tratta di un numero ancora relativamente basso se considerato che l'estate scorsa è stata una tra le più calde degli ultimi anni. Cosa che ha spinto tante persone a rinfrescarsi nelle acque. «Accanto

ai casi di annegamento, ci sono però anche dei salvataggi riusciti. Purtroppo – ha osservato Donda – abbiamo difficoltà nel reperire i dati su persone che si sono prodigate nel salvataggio di vite umane, per cui facciamo un appello a segnalarceli». Chi salva una vita umana merita una lode e proprio allo scopo di valorizzare queste coraggiose persone esiste a livello svizzero la Fondazione Cristoforo. L'assemblea ha preso atto di un avvicendamento al suo interno: dopo oltre 15 anni di attività in rappresentanza della Regione Sud, Rolf Suter lascia infatti il posto ad Alfredo Nervi, presidente della Salvataggio di Biasca. Durante i lavori svoltisi a Locarno, introdotti dal saluto di Andrea Ronchetti, presidente della locale Sezione, si è parlato anche del sondaggio lanciato a livello nazionale tra i monitori per la valutazione – ad alcuni anni dalla loro introduzione – dei diversi moduli di formazione. Ciò al fine di migliorare ancora la qualità della formazione e dell'insegnamento delle nozioni di salvataggio. Inoltre è stato reso noto che la «Commissione fiumi ticinesi sicuri», dopo 15 anni di attività, è stata abrogata. Il Consiglio di Stato ha infatti istituito a partire dal 1 gennaio scorso una nuova commissione consultiva denominata «Acque sicure». Questo nuovo gruppo dovrà allargare la propria visione verso tutti gli specchi d'acqua ticinesi e non solo i fiumi. Donda ha poi informato con piacere che l'iniziativa a favore del mantenimento dell'insegnamento del

nuoto nelle scuole del Comune di Lugano ha avuto un grande successo: «il nuoto deve continuare ad essere proposto nell'ambito di tutte le scuole dell'obbligo», ha sottolineato con forza.

Mentre per il progetto «Acqua, amica mia», in Ticino – diversamente dalle altre Regioni svizzere – si è potuto giungere a un compromesso: le classi delle scuole dell'infanzia della nostra Regione che richiederanno la presenza di «Pico» non dovranno versare 80 franchi, bensì 50 franchi. L'importo rimanente verrà coperto dalla Regione. Nel suo rapporto tecnico, Dieter Schmid ha reso noto che, lo scorso anno, sono stati formati a livello cantonale dalle 14 Sezioni (in 45 corsi in totale), ben 329 salvatori (Base Plus) e 295 salvatori con brevetto Plus Pool. I brevetti aggiornati sono stati 250. Schmid ha ricordato lo scopo e le attività delle Sezioni di Salvataggio, tra cui la promozione e la sensibilizzazione sulla sicurezza nelle acque, l'organizzazione di corsi di nuoto di salvataggio e altre manifestazioni natorie e lo svolgimento di picchetti di sicurezza in occasione di eventi in o a bordo acqua. Infine l'assemblea ha rieletto per acclamazione e per altri 2 anni il Comitato attuale, nel quale sono stati menzionati Daniele Bisang, Tamara Piazza, Arrigo Ghiggi e il presidente Donda per aver superato i 20 anni di appartenenza. Ai lavori ha presenziato Marcel Luraschi della Polizia Lacuale cantonale.

Mara Zanetti Maestrani

